



INTERVENTI A CONVEGNI, SEMINARI, INCONTRI E GIORNATE DI STUDIO

(1) *I Giornata di Studio Nazionale. La classe teatro della comunicazione. Lingue e linguaggi settoriali. Nuovi scenari didattici.* Perugia, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML), Perugia, 21 febbraio 2020.

Comunicazione: "Il teatro nella formazione dei mediatori linguistici"

(2) *Fattore innovazione, 3° edizione. Una giornata di lavoro per innovare. Organizzato e promosso da Fattor Comune.* Aula Magna Campus di Rimini, Università di Bologna, 3 dicembre 2019.

Comunicazione: "L'importanza delle lingue nel mondo del lavoro". Interviene insieme a Valentina Bigiarini, marketing manager.

(3) *Bologna Children's Book Fair, Translators Café, Bologna, 1 aprile 2019.*

Comunicazione: "Le ragioni del ritradurre: *Manolito Gafotas* di Elvira Lindo". Mercedes Ariza intervista Luisa Mattia (autrice e traduttrice).

(4) *Libreria Del Monte*, Evento organizzato dal Dipartimento di Studi Umanistici, Lingua, Mediazione, Storia, lettere e filosofia dell'Università di Macerata, Macerata, 13 marzo 2019.

Manolito Quattrocchi a Macerata! Le avventure di un bambino madrilenno tradotte in italiano
Conversazione con Luisa Mattia. Presentazione di Mercedes Ariza e Nuria Pérez Vicente.

(5) Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML), Perugia, 16 febbraio 2019

Seminario: "El intervencionismo del traductor en el trasvase de la literatura infantil y juvenil".

(6) *XV Giornate della Traduzione Letteraria*, Casale San Pio V. Università degli Studi Link Campus University, Roma (29-30 settembre- 1° ottobre 2017).

Seminario: "Creatività e dialogo nella traduzione per l'infanzia e per ragazzi"

(7) *XI Congreso Internacional de la Asociación de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, Universidad de Granada. (27- 29 settembre 2017).

Comunicazione: "Manolito Gafotas en italiano. Reflexiones sobre el andamiaje paratextual de la traducción al italiano de 2014"

(8) *Conferencia: Cultura europea para niños y jóvenes: diálogos intermediales entre literatura, cine y traducción.* Facultad de Traducción y Filología, Universidad de Vigo (3 aprile 2017).

Comunicazione: "Donkey Xote cabalga distinto en España y en Italia: intervencionismos asombrosos en una traducción audiovisual".

(9) *XIV Giornate della Traduzione Letteraria*, Palazzo Legato Albani, Collegio Raffaello, Urbino (23-25 settembre 2016).

Seminario: "Manta, frazada o cobija? Come districarsi tra le varianti diatopiche dello spagnolo americano"



(10) *Bologna Children's Book Fair*, Translators Café (Bologna, 6 aprile 2016)

Comunicazione: "Don Chisciotte all'italiana: un menù per bambini o adulti? Analisi del doppiaggio in italiano di *Donkey Xote*"

(11) *International Conference "The changing face of screen translation, SCREENIT"*, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLeC), Università di Bologna, 20-23 ottobre 2010.

Comunicazione: "The changing face of Don Quixote: the hero of La Mancha in a screen adaptation for children dubbed into four languages (Spanish > Catalan – English – Galician –Italian)" (in collaborazione con Lourdes Lorenzo García e Rosa Agost)

(12) *Fourth International Conference on the Translation of Dialects in Multimedia, MultiMedialecTranslation*, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLeC), Università di Bologna, 13 maggio 2010.

Comunicazione: "Lenguas minorizadas y dialectos en traducción audiovisual" (in collaborazione con Lourdes Lorenzo García)

(13) *I Congreso Internacional en la Red sobre Interculturalidad y Educación*, celebrado en Internet (1-21 marzo 2010) (www.congresointerculturalidad.net)

Comunicazione: "El aula de teatro universitario en la formación de mediadores lingüísticos interculturales: intersecciones entre teoría y experiencia" (in collaborazione con María Isabel Fernández García)

(14) Seminario internazionale della "Universidad Nacional de Educación a Distancia" (UNED), Centro de Investigación SELITEN@T, (Madrid, 13-15 dicembre 2007).

Comunicazione: "*Sabor a Freud* de José Pablo Feinmann: un fundido de cine y teatro a ritmo de bolero" (in collaborazione con María Isabel Fernández García)

(15) Convegno internazionale "Lengua y cultura: tendiendo puentes a través de las artes", Università di Pinar del Río, Cuba - Simon Fraser University, Canada (Pinar del Río, 2-4 ottobre 2007).

Seminario: "El aula-escenario en la formación de futuros mediadores lingüísticos: un puerto para descubridores de la otredad" (in collaborazione con Isabel Fernández García, Claudio Bendazzoli e Maria Giovanna Biscu)

(16) *Third International Conference on the Translation of Dialects in Multimedia, MultiMedialecTranslation*, Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLeC), Università di Bologna (Forlì, 10-12 maggio 2007).

Comunicazione: "Aspectos interculturales y lingüísticos en la traducción multimedia de un poema musical. Del dialecto romañolo al lunfardo bonaerense".



(17) Convegno internazionale su “Fraseología y Paremiología”, Facultad de Filología, Universidad de Santiago de Compostela e Facultad de Humanidades, Universidad de Lugo (Santiago de Compostela, Lugo (19-22 settembre 2006).

Comunicazione: “La fraseología de las emociones y la adquisición de la competencia comunicativa intercultural” (modalidad no presencial) in collaborazione con Isabel Fernández García e Maria Giovanna Biscu.

(18) XII Seminario internazionale della “Universidad Nacional de Educación a Distancia” (UNED), Centro de Investigación SELITEN@T della UNED (Madrid, 26-28 giugno 2006).

Comunicazione: “Dramaturgia de la recepción en La vida es sueño/La vita è sogno de Lenz Rifrazioni” (in collaborazione con Maria Giovanna Biscu e Isabel Fernández García).

(19) XII Convegno internazionale della “Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro” (AITENSO), Universidad de Castilla-La Mancha - Festival de Almagro (Almagro, 15-17 luglio 2005).

Comunicazione: “La locura de imaginar nuevos mundos” (in colaboración con Isabel Fernández García e Maria Giovanna Biscu).